

当代西方侦探小说



**JERRY
COTTON**

神探科顿系列

之

疯狂复仇

群众出版社

神探科顿系列侦探小说

疯狂复仇

朱刘华 译
张 红
肖 科 校

群众出版社
2005年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

疯狂复仇/ (德) 科顿著; 朱刘华等译. —北京: 群众出版社, 2004. 10

(神探科顿系列侦探小说)

ISBN 7-5014-3281-3

I. 疯… II. ①科…②朱… III. 侦探小说-德国-现代 IV. I516.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 101869 号

疯狂复仇

著 者: (德) 科顿
译 者: 朱刘华 张 红
责任编辑: 连玉泉
封面设计: 章 雪 王 子
责任印制: 连 生

出版发行: 群众出版社 电话: (010) 67633344 转
地 址: 北京市丰台区方庄芳星园三区 15 号楼
邮 编: 100078
网 址: www.qzcbbs.com
信 箱: qzs@qzcbbs.com
印 刷: 北京京安印刷厂
经 销: 新华书店

开 本: 850 × 1168 毫米 32 开本
字 数: 88 千字
印 张: 5.75
版 次: 2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 7-5014-3281-3/I·1378
印 数: 0001—6000 册
定 价: 11.00 元

群众版图书, 版权所有, 侵权必究。
群众版图书, 印装错误随时退换。

写在前面 ——关于神探科顿

四十年来，杰瑞·科顿每个星期都有新的冒险经历。四十年来，他每个星期都在卓有成效地进行着艰苦的打击犯罪斗争。他的工作场所是纽约市的大街小巷，他的任职单位是美国联邦调查局，他的身份是联邦调查局特工。

杰瑞·科顿出生于美国康涅狄格州的一个普通的农民家庭。他长得身材高大魁梧，好打抱不平，希望有朝一日能藉此为主持正义而战。18岁那年，他身揣仅有的57美元40美分来到纽约这座现代化的大都市。他在纽约所遇到的第一个人是骗子，被骗走了47美元。他遇到的第二个人是警察，因过马路闯红灯被罚款5美元。他遇到的第三个人是弗里德里克·布雷里克，一家夜总会的老板。弗里德里克·布雷里克一眼就看上了这个单纯质朴的年轻人，并聘



用他为夜总会的门卫。布雷里克的夜总会位于珍珠街，是一个赌窟，亦是纽约最受欢迎的地下活动场所之一，常聚集着一批社会上的三教九流。只有那些答对暗号的人才被允许进入。

在大约一个月的时间里，杰瑞·科顿开始对纽约产生了兴趣。一天午夜，一辆卡迪拉克牌汽车停在了夜总会门前，从车上走下了被全美紧急通缉的第四号人物吉姆·皮克福特。联邦调查局特工菲尔·德克尔已经对这家夜总会监视很长时间了。他想跟在吉姆·皮克福特的后边走进夜总会对其进行跟踪监视，但遭到了杰瑞·科顿的阻拦。

他出示了联邦调查局的证件，然后出其不意地挥拳将杰瑞·科顿击倒在地。紧接着，在夜总会的舞池里发生了殴斗。在此期间，杰瑞·科顿觉醒过来，并协助受伤的联邦调查局特工菲尔·德克尔将罪犯缉拿归案。从此以后，他们俩成了活跃在打击犯罪斗争前线的一对好搭档。

从此以后，杰瑞·科顿当上了一名联邦调查局的特工。他的办公室位于联邦广场26号，曼哈顿联邦调查局总部办公楼的第26层。在这里，我们也能找到他的上司，联邦调查局纽约区分局局长约翰·德·海先生和他的女秘书海伦。杰瑞·科顿有联邦调查局这个巨大的机构作自己坚强的后盾，但在紧急时刻，他要依靠的是他自己以及他的同事和好朋友菲尔·德

克尔的帮助。

杰瑞·科顿的夹克衫里虽然总是随身携带武器——一支38毫米口径的史密斯·威森特制左轮手枪——但那只是用来防身自卫的。即使在每次的冒险行动中都有人不幸而死，但也并非是杰瑞·科顿之初衷。他宁愿冒生命危险去保护弱者和无辜免遭不幸。杰瑞·科顿，公正的执法者，从未无故出手伤过人，只有在万不得已的情况下他才会开枪。说他是名猎人，毋宁说他是一名保护者，而且他时常为能帮助他人而感到高兴。即使是在他心情不愉快或被激怒的时候，他也总是能公正执法。

从外表上很难看出，他已经同犯罪集团进行了长达几十年的卓有成效的斗争。尽管他看上去十分严厉，有时甚至显得有些粗野，但他仍保持着年轻的和友好的天性。如果你在街上遇到杰瑞·科顿，即使与他擦肩而过，可能也不会认出他来。

杰瑞·科顿不是超人。他必须在一次又一次的冒险经历中忍受各种打击。无论取得多大成就，他都保持本色不变。他热爱自由，憎恨犯罪。杰瑞·科顿只讲原则——善必胜，恶必败。

作为一名坚定不移的警官，杰瑞·科顿总是严格执法，给人以安全感。

杰瑞·科顿曾是一名烟民，但并非嗜烟如命。尽管没有人要求他戒烟，他亦已摒弃这个恶习。他每



神探科顿系列侦探小说

天的主要进食就是汉堡包、热狗和浓咖啡。他很少能有时间踏踏实实地吃完一整块牛排。他很喜欢喝威士忌和啤酒，但对他来讲几乎就是一种侈奢。他没有时间去享受。

杰瑞·科顿喜欢孩子、动物和他的那辆红色美洲豹越野汽车。它的最高时速甚至能达到每小时238公里。他买这辆车的钱从何而来，他从未向外界透露过。

1954年以来，描写联邦调查局特工杰瑞·科顿冒险经历的系列侦探小说《神探科顿》一直在不间断地出版。它是当今世界无可争议的最有成效的侦探小说系列。

四十年来，《神探科顿》已被翻译成15种文字，在世界上60多个国家出版发行，总销售量已达7.5亿多册。《神探科顿》堪称是现代侦探小说的代表。每一本都自始至终充满着悬念，情节紧张，扣人心弦，读来令人爱不释手。

《神探科顿》系列侦探小说的第一部作品出自一位迄今为止一直不愿透露自己真实姓名的匿名作家。上世纪50年代初开始，各种充满血腥的侦探小说充斥于图书市场。为了向其挑战，1954年秋季，第一部以杰瑞·科顿为主人公的侦探小说出版面世了。自1956年开始，《神探科顿》被作为一个独立的侦探小说系列出版，最初是每两星期出版一本，然后是

每星期出版一本。

很多年来，联邦调查局特工一直在纽约的大街小巷上惩恶扬善。

拳击场内，两万人狂呼乱叫，人声鼎沸。全场几乎所有的人都在为他喊叫加油。

他叫布瑞克·莱洛，这个出身哈莱姆的年轻人，照这个少数民族居住区人的说法，他走运了。他们叫他猫儿，猫儿布瑞克·莱洛。在离开业余拳击训练场之后，他正在这里的麦迪森广场拳击场进行他的首场职业拳击比赛。他曾在奥运会的拳击比赛中取得骄人的战绩。他是全国次重量级最佳业余拳击手。可他没有耐心。对于一个想成功的年轻人来说，要等上三年再参加奥运会比赛，时间太长了。

是的，观众们的欢呼是献给他的，而不是给那位对手的，虽然吉米·戴尔正如日中天，势不可挡。这位年轻的挑战者是次重量级的业余拳击冠军，吉米·戴尔跟他比赛是为了树立自己的形象，助自己扬名、抬高身价，直至参加争夺冠军称号的比赛。

吉米·戴尔是世界重量级拳击赛第四位。可是，



猫儿布瑞克·赖洛觉得自己比他还要棒。

吉米·戴尔发动进攻。重拳一下下猛击过来。布瑞克死盯着对手的眼睛。他已经和吉米·戴尔连打七个回合了，几乎将他的力气耗尽。下一个回合，最迟在第九回合，他就能将这位经验比他丰富的重量级拳击手打败了。布瑞克自我感觉良好，一生中从没这么好过。他洋洋自得。

他忘记了，下一个回合他应该让对手将自己打败。

吉米·戴尔的左拳擦过他的耳朵，让他想起戴尔是位世界级人物。对手的身体比他重，撞击在他身上，汗珠四溅。布瑞克将吉米·戴尔猛推回去，与此同时猛出重拳，击中对方的心窝。

他看到对方眉头一皱，紧咬嘴唇。

吉米·戴尔予以还击。布瑞克被抛了出去，撞在绳子上。吉米紧紧跟上。他本能地抓住对手的弱点，毫不留情地充分利用。

布瑞克的弱点就是缺乏耐心、动作剧烈。

他躲过一记猛拳，退开，跳跃着，想将对手从角落里引出。

布瑞克像只猫儿似的绕着吉米·戴尔打转，动个不停。吉米·戴尔眼睛死死盯着他。他虚晃一拳，又迅速缩回，突然冲上前。布瑞克低头躲过一记重拳，从下向上，一拳击中对手的脖子。吉米打个趔趄，很快又恢复了平衡，急转过身来。为了掩饰这一瞬

间的劣势，他暴风骤雨般左右猛击，试图不让布瑞克靠近他的身体。布瑞克突破掩护，抱住了戴尔。

他听见吉米·戴尔粗重的喘息声。

“我打死你！”吉米·戴尔低声说道，“你不属于我们！我打死你！”

裁判将他俩分开。吉米·戴尔退回去。布瑞克发动进攻。这一回合的时间马上就要到了。他想在这个回合结束之前给对手来几记狠着。

拳击场内吵吵嚷嚷。他看到了拳击台边一张张张开的嘴巴、苍白的脸。一双双眼睛盯着他。盯着他，只盯着他！

他的右拳打在吉米·戴尔的脸上。全场立即爆发出震耳欲聋的欢呼声。吉米·戴尔移步向前，想跟这位年轻对手保持距离。布瑞克冰雹似的一阵猛攻，攻破了对手的防守。

他模糊地看到他的经纪人布尔·海曼坐在拳击台下他的角落旁，脸长长的，张着嘴巴，似在发出低声的喊叫。

吉米·戴尔打来一个左直拳，布瑞克虽然挡住了这一拳，但还是被打得接连后退了两三步。吉米跟进。

布瑞克又挡住了下一记攻击。随后，他的拳头冲破对方的阻拦，狠狠地打中了对方的颈部。

吉米·戴尔“扑通”一声跪倒在地，像一株被伐



倒的树。他双拳支撑想爬起来。裁判冲上前，将两名拳手分开，然后开始数数。

数到“三”时钟声响了，观众的喧哗逐渐平息了。

当助手们围在他周围时，布瑞克眼睛盯着吉米·戴尔。他们喂他橘子水，为他按摩双腿，检查拳击手套带子。教练托米·鲍特对着他的右耳指导他。布瑞克听不见。

因为他的左耳里回响着布尔·海曼的声音。布尔的声音紧张得都沙哑了。

“你让他打中你。挨他一拳。不能让人看出你是故意输的。别忘了电视台在直播！别忘了这对我们至关重要！”

布瑞克机械地点着头。他看到了对手黑脸上的那双眼睛。这双眼睛里燃烧着仇恨。吉米·戴尔咬牙切齿。他为什么恨我？布瑞克心想道，他跟我一样是黑人啊。他跟我一样，也出生在少数民族居住区的那个角落里啊。

“你必须这么做！”布尔·海曼低声命令道。

布瑞克再次点点头。几天以来，他天天听的都是这些话。为了能跟一位重量级世界强手之一进行比赛，他什么条件都答应了。直到参加冠军争夺赛，他都得照他们说的去做。布尔·海曼是这么对他解释

的。杰克·佩普也是这么解释的。杰克·佩普，他的老教练，是他发现了他布瑞克。

他答应了。好的，好的。他不耐烦。

钟声响了，他挺身站起。助手们钻出了拳击台。嚷叫声又响起来了。观众们呼喊着他加油。两万人！我的天！还有电视台。吉米·戴尔恨他，恨他这个来自少数民族居住区的青年。观众们在为布瑞克加油，因为他打得更好。他让他们花钱花得值。要是他打败了吉米·戴尔，他们就得让他继续跟一流的拳击手比赛！反正再过几个星期，他的体重就能达到重量级的要求了。

吉米一拳打在他的头上。布瑞克趔趄了一下。场内霎时安静下来，死一般沉寂。然后，当他又站稳之后，他们喊叫着为他加油。他应该跌倒在地，他应该假装被打败了。他的脑袋里隐隐作痛。

他们呼叫着他的名字。“猫儿！”他们呼叫道，“猫儿！猫儿！猫儿！”他们大喊大叫。喊声又平息了。他看到了对手的眼睛，又大又圆，棕色，眼白发蓝。

吉米·戴尔想将他逼到绳子上去。布瑞克一步步后退。当戴尔的眼里闪烁出胜利的光泽，准备发动新一轮的连续猛攻时，他闪电般扭身让到了一侧。

吉米·戴尔从他的身旁晃过。布瑞克一记左直拳打在他的肩上，将他阻住了。戴尔险些被拉转过身



来。布瑞克右转身，双肩一扭。他看到了对方半张的双唇之间的牙套、鼻子、结实的下巴。

对方的脸暴露在他面前。

布瑞克抓住这一有利时机，奋力出拳。

吉米·戴尔，这位世界重量级拳击比赛排名第四的拳击手，“扑通”一声倒在了台上。

拳击场内一片沸腾。摄像机扫过观众头顶，又回到拳击台上。喇叭里传来观众们的欢呼，但裁判的声音仍能听得很清楚。

“……七、八、九，结束！”

两万名拳击迷从座位上跳起来，为他们的新的崇拜者叫好。好久没见这样精彩的比赛了。多久没见了？此时此刻，谁会不想到年轻的凯休斯·克雷呢？

我想到了他。曼努尔·莫朗可能同样也想到了。他噘着嘴，恶狠狠地关掉了他办公桌上的那台小彩电。他面对着我，但我知道，他并没有真正看着我，在这最后的三十秒里他完全将我忘记了。他只顾盯着屏幕。屏幕上，一位年轻的黑人拳击手将一位经验丰富、久经沙场的职业拳击手打败了。

曼努尔·莫朗，人们都叫他海螺·莫朗，是个浅色皮肤的黑人。他的母亲是个身患肺病、嗜酒成瘾的波多黎哥妓女。他父亲一定是个黑人，但他母亲

不知道他父亲的名字。她不知道靠什么办法送他的儿子上了正规学校。她死时甚至留下了一笔高达3万美金的人身保险。当时她儿子才15岁，那笔钱甚至足够供他上完了大学。

老师们教给了他智慧，但他们没有能够消除他对人类的仇恨——对黑人和白人的仇恨。

他的皮肤是浅褐色。他的黑发不鬢曲，朝后梳理得油光光的，像三十年代莱诺克斯大街上萨伏伊舞厅里的那些舞男。左手修长、灵活的手指上戴着两只大钻戒，在台灯照耀下，宝石闪闪发亮。灯光对着一张镶嵌在一只沉重的银镜框里的照片。

那张彩色照片上是一名13岁左右的男孩，他长着一张椭圆形的脸，眼睛温柔得像鹿的眼睛。一眼就能看出他和孔乔·莫朗长得很像。

莫朗的目光从远方收回。他没听懂我讲的话。于是我又将问题重复了一遍。海螺·莫朗兴趣广泛。某种程度上是出于爱好，他开办了一所拳击学校，为他带来可观的收入。但他还缺少一名重量级的世界冠军，或至少是一位有资格参加争夺这一头衔的比赛的拳击手。莫朗手下现有吉米·戴尔这个有望夺得世界冠军的拳击手。

“跟那位年轻人相比，他的竞技状态好像不是特别好。”我幸灾乐祸地补充说道。

“够好了。”莫朗低声说道，“戴尔要争夺冠军头



街。秋天。他有很大的把握！”莫朗的眼睛闪闪发亮。

我点点头，然后我想谈谈我此行的目的。虽然我也是个百分之百的拳击迷，但我来哈莱姆，不是为了同海螺·莫朗谈论一位一流拳击手有没有把握夺得冠军头衔的。海螺·莫朗同意见我，我可不能闲扯些无聊的事浪费宝贵的时间。

因为海螺·莫朗是个了不起的人物，是个上层人物。他是哈莱姆最富有的人，肯定也是最卑鄙的。

约200名黑人妓女正为他奔走在曼哈顿的人行道上或蹲在酒店大厅里。数百名毒贩子在向各种年龄层次的孩子提供海洛因。另一些人则为青年和成年人提供麻醉品。他将贫民区里那些穷困潦倒的人从福利机构得到的一点点钱骗去，他充分利用他们的梦想，靠赌博骗走他们袋子里的钞票。诸如此类，不胜枚举。他是黑手党的老大。

我们抓不到这个超级大歹徒的什么把柄。毒品部的同事们时不时地抓获一名毒贩子。有时候，当他们清理一座仓库时，城市警察会抓到一个年轻黑人团伙的成员，或者是替海螺·莫朗办完了一桩活儿的某位杀手。

就像现在这样。

我从夹克口袋里掏出一只信封，抖搂出一叠照片。

那是业余摄影师拍的照片，经过了专家们的处理。剪下放大的部分拍摄的是一位白人，被一群黑人包围在中间。有的只有肩部和后脑，有的只有脸和半身。有一张甚至是正面相，但身体的三分之一被一名高大的黑人挡住了。这些照片是在一次集会时拍的，近来大街上常有这种集会。黑人市民——牧师、商人、政治家、警官、居于领导地位的男人们——在街头向人们演讲。他们试图鼓起众人的勇气，说服他们留在哈莱姆区，积极参加打击犯罪、违法行为、毒品和恐怖行动。

前天，一名黑人消防队员在一次集会上被人枪杀了。他叫乔治·齐福奥，是一名军官，58岁。15年前，他离开了他的出生地哈莱姆，三年前他态度坚决地返回了。许多黑人，其中有些是社会名流，都以他们的朋友们为榜样，纷纷返回来了。

乔治·齐福奥加入了为创建一个安全的家园而斗争的市民运动。

这个组织叫做CASH——创建安全的哈莱姆市民行动。

照片上的这个人就是凶手，虽然由于案发后的混乱，摄影师未能继续用摄像机跟踪杀手逃跑的路线，但目击者证实，此人向乔治·齐福奥连射两枪，打死了他。

我将那些照片“啪”的一声扔在莫朗的办公